



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

---

*Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci*

---

**2011/0146(COD)**

21.9.2012

**\*\*\*I**  
**NÁVRH SPRÁVY**

o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o európskej štatistike  
o vnímaní bezpečnosti v súvislosti s trestnou činnosťou  
(COM(2011)0335 – C7-0155/2011 – 2011/0146(COD))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajca: Timothy Kirkhope

### ***Označenie postupov***

- \* Konzultácia
- \*\*\* Súhlas
- \*\*\*I Riadny legislatívny postup (prvé čítanie)
- \*\*\*II Riadny legislatívny postup (druhé čítanie)
- \*\*\*III Riadny legislatívny postup (tretie čítanie)

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

### ***Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k návrhu aktu***

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Európskeho parlamentu je zmenený a doplnený text označený **hrubou kurzívou**. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti návrhu aktu, ku ktorým sa navrhuje oprava pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejme chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť schválené príslušnými oddeleniami.

V záhlaví každého pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu týkajúceho sa platného aktu, ktorý sa má návrhom aktu zmeniť, sa v treťom riadku uvádza platný akt a vo štvrtom riadku príslušné ustanovenie tohto aktu. Časti prevzaté z ustanovenia platného aktu, ktoré chce Európsky parlament zmeniť a doplniť, ktoré sa však návrhom aktu nezmenili, sa označujú **tučným písmom**. Prípadné vypustenia týkajúce sa takýchto častí textu sa označujú takto: [...].

## OBSAH

	<b>strana</b>
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU .....	5
DÔVODOVÁ SPRÁVA .....	6



## NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o európskej štatistike o vnímaní bezpečnosti v súvislosti s trestnou činnosťou  
(COM(2011)0335 – C7-0155/2011 – 2011/0146(COD))

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0335),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 338 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0155/2011),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A7-0000/2012),
1. zamietá návrh Komisie;
  2. vyzýva Komisiu, aby svoj návrh vzala späť a aby predložila nový návrh;
  3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

### Úvod

Spoločné celoeurópske štatistiky sú dôležitým základom pre rozvoj politik EÚ. Platí to o to viac v oblasti trestného práva, ktorá je oblasťou so zmiešanou právomocou (článok 4 ZFEÚ), v ktorej je EÚ viazaná princípom subsidiarity (článok 5 ZEÚ), pretože trestné právo sa je spojené s chápaním základných práv v slobodnej spoločnosti. Preto by sa vhodné a potrebné nástroje EÚ v tejto oblasti mali vytvárať a prijímať len na základe solídnych a ucelených spoločných štatistických údajov a podkladových informácií. Dôležitosť štatistik bola už viackrát zdôraznená, a to napr. v Haagskom programe, pokiaľ ide o predchádzanie trestnej činnosti<sup>1</sup>, ako aj v nedávnom Štokholmskom programe<sup>2</sup>, pričom v ňom sa uvádza, že *„primeraná, spoľahlivá a porovnateľná štatistika (z časového hľadiska i medzi jednotlivými členskými štátmi a regiónmi) je nevyhnutným predpokladom okrem iného na podložené rozhodnutia o potrebe konať, o výkone rozhodnutí a o účinnosti činnosti“* (bod 4.3.3.). Zároveň boli navrhnuté a prijaté dva akčné plány – akčný plán na roky 2006 – 2010<sup>3</sup> a najnovší akčný plán na roky 2011 – 2015<sup>4</sup>.

Aj keď sú tieto údaje potrebné, neznamená to však že navrhované nástroje budú automaticky prijaté. Akýkoľvek navrhovaný nástroj musí vychádzať zo spoľahlivej a ucelenej metodiky a zároveň z náležitej analýzy pomeru vynaložených prostriedkov k predpokladanému výsledku. V tejto súvislosti prevládala názor, že návrh vyvoláva v niektorých zásadných otázkach pochybnosti, ktoré Komisia nevyvrátila, a to i napriek tomu, že spravodajca a tieňový spravodajca s ňou o návrhu intenzívne diskutovali a konzultovali v rámci schôdzí výboru LIBE a na osobitných schôdzach, ktoré zorganizoval spravodajca.

### Metodika

Návrh vyvoláva otázky o použitej metodike, najmä pokiaľ ide o povahu položených otázok, pretože niektoré z nich boli citlivé a ťažko si predstaviť, akú budú mať pridanú hodnotu a do akej miery budú odpovede na ne pravdivé. Ako otázky náchylné na mylné interpretácie boli zdôraznené napríklad otázky o problémoch drogovej závislosti respondenta, držanie zbrane a strachu z terorizmu. Nemá zmysel zachádzať do debát o štatistickej metodike vo všeobecnosti, zodpovednosťou Komisie je navrhnúť plne ucelený a jasný nástroj, ktorý by *en face* nemal vyvolávať problémy a nejasnosti súvisiace s metodikou. Prieskumy o viktimizácii predstavujú „subjektívny“ typ prieskumu, ktorý meria úroveň viktimizácie danej osoby a jej pocity vo vzťahu k trestnej činnosti. Otázky musia byť ako také koncipované jasným a presným spôsobom, aby sa získali čo možno najjednoduchšie odpovede, ktorých analýza môže byť použitá pri vytváraní budúcich politik. Odpovede musia nechať čo najmenší priestor na rozličné interpretácie, pretože „štatistický strach z trestnej činnosti“ môže byť rýchlo mylne interpretovaný. Poslanci vyjadrili na viacerých spoločných a dvojstranných

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C 53, 3.3.2005, s. 1.

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ C 115, 4.5.2005, s. 1.

<sup>3</sup> COM(2006) 437 v konečnom znení.

<sup>4</sup> COM(2011) 713 v konečnom znení.

schôdzach s Komisiou a Eurostatom práve tieto obavy. Bohužiaľ, získané vysvetlenia považovala väčšina poslancov za neuspokojivé. Okrem toho náhodný charakter prieskumu vyvolal medzi niektorými poslancami niekoľko ďalších otázok.

Takéto prieskumy môžu byť prínosom iba vtedy, ak sa uskutočnia vo všetkých členských štátoch EÚ, bez určitých výnimiek, ako je to v prípade tohto návrhu (pozri článok 3, v ktorom sa uvádza, že „*od Francúzska a Írska nevyžaduje zhromažďovanie údajov o násilí medzi členmi jednej domácnosti*“). Podľa väčšiny poslancov je otázne, či je vhodné uskutočniť drahý a komplikovaný prieskum, ak neprebehne vo všetkých členských štátoch komplexne. Okrem toho väčšina zdôraznila, či prieskumy budú prínosné, keďže nie sú k dispozícii konkrétne informácie o tom, ako sa ich výsledky využijú v budúcich legislatívnych návrhoch. Nikdy sme nedostali jasnú odpoveď na otázku, aký by bol prínos prieskumu pre inštitúcie EÚ.

### **Financovanie**

Ani uvedené výdavky vo výške 12 miliónov EUR neboli jednoznačne a náležite vysvetlené. V tejto súvislosti by bolo potrebné, aby Komisia uviedla počet členských štátov, v ktorých takéto prieskumy už prebiehajú, a náklady na takéto prieskumy v uvedených členských štátoch a aby porovнала a analyzovala pridanú hodnotu a náklady na prieskumy v minulosti, ktoré Komisia spolufinancovala, ako napr. európsky prieskum trestnej činnosti a bezpečnosti (EU ICS)<sup>1</sup> s cieľom zodpovedať na otázku možnej koordinácie bez legislatívneho aktu (napr. prostredníctvom pracovnej skupiny Eurostatu, atď.). Súčasné vysvetlenie legislatívneho finančného vyhlásenia je to, že „*poučenia získané z podobných skúseností v minulosti*“ *neposkytujú uspokojivú odpoveď*. Taká formulácia je nepresná a je potrebné poskytnúť jasné odôvodnenie uvedenej sumy 12 miliónov EUR, najmä vzhľadom na súčasnú finančnú krízu a obmedzenia, kedy by inštitúcie EÚ mali ísť príkladom pri náležitej analýze nákladov a prínosov uskutočnenej vo verejnom sektore.

### **Záver**

Vzhľadom na nepresvedčivé argumenty uvedené na podporu prieskumu navrhuje spravodajca na základe rozsiahlych konzultácií so svojím tieňovým spravodajcom a na základe rozhodnutia väčšiny politických skupín vyššie uvedený legislatívny návrh zamietnuť. Očakáva, že Komisia bude na uvedené problémy a otázky reagovať pri príprave prípadného nového legislatívneho návrhu na uvedenú tému.

---

<sup>1</sup> <http://www.europeansafetyobservatory.eu>